

## EL FLAMENCO

*Mar Gallego<sup>1</sup>*

[www.geocities.com/ies\\_i\\_vieira/homepageesp.html](http://www.geocities.com/ies_i_vieira/homepageesp.html)

[margll@yahoo.com](mailto:margll@yahoo.com)

### Memoria - Resumen

Cuando entré a formar parte del Departamento de Inglés de la Virtual School <http://www.en.eun.org/vs/english/english.html> propuse elaborar una unidad didáctica en la que los alumnos trabajaran a la vez con el inglés y utilizaran el Internet como herramienta de aprendizaje. Me planteé que sería interesante buscar un tema que pudiese entusiasmar a mis alumnos y a la vez se involucraran en el uso tanto del inglés como del Internet.

Debo aclarar que el IES Inmaculada Vieira, centro donde ejerzo la docencia está situado en un barrio periférico de la ciudad de Sevilla y aquí los alumnos carecen de incentivos y motivaciones para estudiar inglés. Esta experiencia que inicié comenzó en 1998, cuando el uso de Internet era todavía muy minoritario, incluso para los profesores, cuya inmensa mayoría desconocía las posibilidades que brindaba su aplicación en el aula.

Una vez analizados los gustos y preferencias de los alumnos y sopesando una serie de elementos entre los que no era ajeno el bagaje cultural que entraña una manifestación artística propia, opté por elegir como primer tema para abordar una unidad didáctica, “El Flamenco”.

A la elección del tema no era ajeno el aspecto cultural que entraña y forma parte de la idiosincrasia de Andalucía, donde surge y consideré como un buen objetivo inicial para ser usado en la clase de inglés. El material utilizado que hoy es ampliable lo constituyen fuentes auténticas de primera mano tomadas de la web, aunque el lenguaje utilizado no sea para el uso específico de las clases.

Es importante destacar el aspecto investigador que supone la recopilación de material a través de Internet. Y en este sentido inciden todos los proyectos que tienen como fondo la utilización de las nuevas tecnologías. Resulta imprescindible que los alumnos sepan buscar y encontrar documentación en la Red.

A la vez hice partícipes a mis alumnos en la elección del tema y estuvieron de acuerdo que éste era relevante para ser estudiado por ellos y al mismo tiempo, sería de gran interés para otros alumnos de Europa. Así, lográbamos motivarlos y obtener una actitud positiva hacia el aprendizaje del inglés. No sólo por la elección del tema que en principio les era atractivo, sino porque al mismo tiempo el manejo de Internet además de novedoso, les resultaba divertido y rompía con la rutina habitual de las clases y por último, por cuanto descubrían que algo tan propio de su entorno, como el Flamenco, podría interesar a millones de chicos y chicas de otros países.

---

<sup>1</sup> **Mar Gallego** es Licenciada en Filología Inglesa, ejerce como profesora titular de Secundaria en el IES Inmaculada Vieira de Sevilla y coordina algunos proyectos europeos. Autora de varias publicaciones y artículos, ha dictado conferencias y asistido como ponente y participante de diferentes congresos y seminarios relacionados con la educación y la enseñanza.

De ahí que les ayudara a considerar sus peculiaridades como un valor estimado por los demás y eso les reafirmaba frente a cierto complejo de inferioridad respecto a otros países que en los españoles, más aún en estratos sociales bajos, siempre se había venido manifestando. Finalmente, es bien sabido que cuanto más involucrados están los alumnos en un tema, más dispuestos se van a mostrar a participar y más positiva será su actitud y predisposición al aprendizaje y la comprensión.

El nivel elegido para llevar a cabo esta unidad fue un grupo de 4º de ESO y eran 22 alumnos.

## **OBJETIVOS**

### **Generales:**

- Fomentar el interés de los chicos y chicas por la lectura y comprensión del inglés.
- Desarrollar su creatividad en el uso de las nuevas tecnologías.
- Involucrar a los alumnos en la selección del material con el que van a trabajar y adoptar un papel activo a la hora de participar en el proceso de lectura. .
- Presentar el Flamenco como una parte importante de la cultura andaluza.

### **Específicos:**

- Conseguir que los alumnos participen activamente.
- Exponer el material de primera mano obtenido de la web.
- Aumentar su vocabulario y fomentar su fluidez oral.
- Estimularles con discusiones y preguntas.
- Motivarles con fotografías, dibujos, mapas, música....
- Búsqueda permanente de información específica sobre el flamenco.
- Comprender y asimilar la idea principal de un texto

La unidad didáctica consta de tres clases de sesenta minutos cada una, un apéndice final en el que se muestran los ejercicios elaborados como complemento de las clases y unas conclusiones. Especial interés despertó la traducción inversa del “Zorongo gitano” de Federico García Lorca

Debo confesar que fui la primera sorprendida de los resultados. Hasta los alumnos más abúlicos o menos interesados mostraron una actitud sumamente positiva al estudio. Algunos consultaron con sus familiares, trajeron discos a la clase. Nunca pensé que algo tan simple pudiera despertar tanto interés.

Resulta evidente que de las experiencias aprendemos todos y como es natural, también los profesores: Confieso que hasta entonces, aunque respetuosa, no era sin embargo muy entusiasta del Flamenco. A partir de ese momento puedo asegurarles que se despertó en mi cierta inquietud por esta manifestación musical y artística de la que he aprendido mucho y por la que desde entonces siento un especial interés.

Este trabajo ha sido expuesto como experiencia piloto en la Virtual School, así como en las Jornadas sobre ICT acerca de “*Informática para profesores de inglés*” y “*Nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza de las lenguas extranjeras*”, impartidos en los Centros de Profesores de Huelva y Bollullos del Condado respectivamente.

A continuación se expone textualmente la citada unidad didáctica, que transcribimos en su versión original de inglés.

Esta unidad didáctica se puede consultar en:

<http://www.en.eun.org/vs/english/english.html> (Lesson plans)

## LESSON PLAN:

# FLAMENCO

By: Mar Gallego

Why have I chosen this topic?. Because this is related with a cultural aspect of Andalusia and that is a good starting point-objective to be used in the English classroom.

We are also dealing with authentic material, taken from the web and the language is not for specific use in the classroom.

At the same time I involved my students in the selection of the topic, and they agreed with this as something relevant to be shown to other pupils in Europe. So, we achieve motivation and a positive attitude towards the learning of English. As we all know: the more involved the students are, the more interested they are and this attitude prepares pupils to understand better.

*Level of students. 4<sup>th</sup> year. Compulsory Secondary Education.*

*Number of students: 22*

## AIMS

### General:

- Encourage the students' interest when reading English.
- Develop their creativity.
- Use of new technology: web, computers.
- Involve students in the selection of work they have to read.
- Introduce Flamenco as an important part of Andalusian culture.
- Motivate students when we deal with elements related with their own culture.
- Force students to adopt an active, participatory role in the reading process.

### Specific:

- Give students some practice in reading skills.
- Expose the students to authentic material taken from the web.
- Make them aware of new vocabulary.
- Develop their oral fluency.
- Stimulate them through questions, discussions...
- Motivate them: Show pictures, paintings of geographical locations, play music....
- Look for specific information.
- Understand the main idea of the text.

## 1<sup>st</sup> Lesson

Skills used and achieved:       Reading       Speaking       Writing       Listening

Materials: Computers with Internet access, cassette and blackboard.

<u>Teacher</u>	<u>Students</u>	<u>Time</u>
<p><i>Warm up: -Teacher speech about why we are dealing with this topic, Flamenco.</i></p> <p>Teacher informs pupils about the final task to be done:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Write a summary of the most important aspects that we have been dealing with:</li><li>- Imagine some foreign partners are coming to visit the school and the students have to inform their colleagues about Flamenco. That way they will be eager to prepare this project to be able to communicate their knowledge.</li><li>- A test about new words and expressions learnt.</li></ul> <p>Handout with the URLs</p> <p><a href="http://www.flamenco-world.com/what/what.htm">http://www.flamenco-world.com/what/what.htm</a></p> <p><a href="http://www.flamenco-world.com/magazine/indice/3photos.htm">http://www.flamenco-world.com/magazine/indice/3photos.htm</a></p> <p><a href="http://www.flamenco-world.com/indice.htm">http://www.flamenco-world.com/indice.htm</a></p>	<p>Listen, take notes. Give their opinion. Speak.</p> <p>Surf the web for information: Students read English, ask for new vocabulary and choose material</p>	<p>10'</p> <p>50'</p>

## 2<sup>nd</sup> Lesson

Skills used and achieved:     Reading     Speaking     Writing     Listening

Materials: Photocopies from the web, dictionaries and blackboard.

<u>Teacher</u>	<u>Student</u>	<u>Time</u>
<i>Pre-reading activities</i>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Play Flamenco music as a background (guitar).</li> <li>- Elicit what they know about social and cultural history of Flamenco.</li> <li>- Teach vocabulary, some important words in the text.</li> <li>- Give them some pieces of advice: 1- practice in basic use of dictionary. It is not a "decoder of a secret message" but something that helps. 2-Guess the new vocabulary by the context. 3- Read in order to get the general idea.</li> <li>- Read aloud. The teacher explains to the students that they are going to compete to see who can read furthest without making a mistake. Any member of the class can stop the reader if they feel he or she has made a mistake.</li> <li>- This exercise forces the learners to listen when their classmates are reading because they want to catch them out.</li> </ul>	Listening, speaking.	5'
	Reading, writing	10'
	Listening, reading, writing, speaking	10'
	Listening, reading, speaking	10'
	Silent reading. Aims: acquisition of grammar expressions and vocabulary, use of dictionary.	20'
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Homework: At home, they finish reading the text and I give them some "detective questions" that they have to answer during their reading.</li> </ul>		5'
<p><i>OPTIONAL: Role-play: Group activity (3). One student is in favour, one against, one is the judge and they discuss about the integration of gypsies into our society. Another possibility is whether they like Flamenco or not. (10 minutes).</i></p>		

### 3<sup>rd</sup> Lesson

Skills used and achieved:     Reading         Speaking         Writing         Listening

Materials: Photocopies from the web, dictionaries and blackboard.

<u>Teacher</u>	<u>Students</u>	<u>Time</u>
- Help with groups.	Students read aloud parts of the text. Reading/speaking.	5'
- Select a passage they specially like or the teacher considers important to be read because there are interesting grammatical structures on it and it is commented in the classroom. Change the tense of some verbs.	Reading/listening/ writing/speaking	20'
- True-false questions - Fill in the blanks	Reading/writing/ speaking	10'
- "Jigsaw" exercise (to make them aware of the structure of the text). The text is divided up (in groups).	Reading/speaking	5'
- Translation of a poem written by GARCIA LORCA that has become a very well known song.	Reading/writing/ speaking/listening	20'
<b>OPTIONAL EXERCISES</b>		
- <i>Yes / no questions</i>		
- <i>Multiple choice questions</i>		
- <i>Jumbled sentences</i>		
- <i>Complete some vocabulary words</i>		
- <i>In groups, discuss some questions. LISTEN/SPEAK</i>		
- <i>Put all the opinions in common. LISTEN/SPEAK</i>		

## CONCLUSIONS

- Get the plurality of meaning and variety of interpretation.
- Make them aware of having their own criteria to interpret and understand the text.
- Even if they have the meaning wrong, the text was meaningful to them.
- They discuss, put their opinions together and they can share them with the teacher's opinion.
- Their opinion counts / is important.
- Reading is a pleasure.
- They can understand English

## ZORONGO GITANO

Tengo los ojos azules,  
Tengo los ojos azules,  
Y el corazoncito igual  
que la cresta de la lumbre.

De noche me salgo al patio  
Y me jarto de llorar  
De ver que te quiero tanto  
Y tú no me quieres ná.

Esta gitana está loca,  
loca que la van a atar,  
que lo que sueña de noche  
quiere que sea verdad.

*Federico García Lorca*

## **TRUE-FALSE EXERCISE**

**The roots of flamenco have evolved in southern Spain from many sources:**

Egypt	Greece
India	Russia
Turkey	

**Until the end of this century Gypsies used to be:**

Shepherds	Carpenters
Craftsmen	Nomads
Bakers	Bullfighters

**Flamenco began to be used as a synonymous for "Andalucian gypsy" in the:**

13th century	18th century
17th century	

**The main flamenco centres and families are still found today in:**

Jerez	Jaén
Triana	Madrid

**The different styles or "palos" of flamenco are:**

Soleares	Copla
Pasodoble	Fandango

## **DETECTIVE QUESTIONS**

- 1- When did they arrive to Spain?
- 2- What is the only thing they need to start to make music?
- 3- Why did they come to Spain at a bad time, 1942?
- 4- Why did they have their celebrations in secret?
- 5- Name 3 main instruments in flamenco.
- 6- Which are the instruments used in modern flamenco?
- 7- How do we call the different styles in flamenco?



## **FILL IN THE BLANKS**

Use these words: *Italian, since, their, spoke, feedback, nomad.*

- 1- The gypsies from the south of Spain created this music day by day \_\_\_\_\_ their arrival to Spain.
- 2- Those known as Gypsies called themselves "Ruma-Calk" and \_\_\_\_\_ "Calo"
- 3- The gypsies have always lived as a \_\_\_\_\_ culture.
- 4- As time passed, more people began to take interest in \_\_\_\_\_ music.
- 5- There has been a peculiar \_\_\_\_\_ between classical guitarists and flamenco players in Spain.
- 6- The first flamenco reference was found in an \_\_\_\_\_ opera.